

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

### LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT

July 2, 2011

Editors:

Timothy Mckinnon

Nurhayati

Agus Subiyanto

M. Suryadi

Sukarjo Waluyo



**Master's Program in Linguistics, Diponegoro University**

## CONTENTS

<b>Editors' Note</b> .....	
PRESCRIPTIVE VERSUS DESCRIPTIVE LINGUISTICS FOR LANGUAGE MAINTENANCE: WHICH INDONESIAN SHOULD NON-NATIVE SPEAKERS LEARN? .....	1 - 7
<i>Peter Suwarno</i>	
PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA DAERAH? .....	8 - 11
<i>Agus Dharma</i>	
REDISCOVER AND REVITALIZE LANGUAGE DIVERSITY .....	12 - 21
<i>Stephanus Djawanai</i>	
IF JAVANESE IS ENDANGERED, HOW SHOULD WE MAINTAIN IT? .....	22 - 30
<i>Herudjati Purwoko</i>	
LANGUAGE VITALITY: A CASE ON SUNDANESE LANGUAGE AS A SURVIVING INDIGENOUS LANGUAGE .....	31 - 35
<i>Lia Maulia Indrayani</i>	
MAINTAINING VERNACULARS TO PROMOTE PEACE AND TOLERANCE IN MULTILINGUAL COMMUNITY IN INDONESIA .....	36 - 40
<i>Katharina Rustipa</i>	
FAMILY VALUES ON THE MAINTENANCE OF LOCAL/HOME LANGUAGE .....	41 - 45
<i>Layli Hamida</i>	
LANGUAGE MAINTENANCE AND STABLE BILINGUALISM AMONG SASAK-SUMBAWAN ETHNIC GROUP IN LOMBOK .....	46 - 50
<i>Sudirman Wilian</i>	
NO WORRIES ABOUT JAVANESE: A STUDY OF PREVELANCE IN THE USE OF JAVANESE IN TRADITIONAL MARKETS .....	51 - 54
<i>Sugeng Purwanto</i>	
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING .....	55 - 59
<i>Susi Yuliawati dan Eva Tuckyta Sari Sujatna</i>	
MANDARIN AS OVERSEAS CHINESE'S INDIGENOUS LANGUAGE .....	60 - 64
<i>Swany Chiakrawati</i>	
BAHASA DAERAH DALAM PERSPEKTIF KEBUDAYAAN DAN SOSIOLINGUISTIK: PERAN DAN PENGARUHNYA DALAM PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA .....	65 - 69
<i>Aan Setyawan</i>	
MENILIK NASIB BAHASA MELAYU PONTIANAK .....	70 - 74
<i>Evi Novianti</i>	

PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SERAWAI DI TENGAH HEGEMONI BAHASA MELAYU BENGKULU DI KOTA BENGKULU SERAWAI LANGUAGE SHIFT AND MAINTENANCE IN THE BENGKULU MALAY HEGEMONY IN THE CITY OF BENGKULU .....	75 - 80
<i>Irma Diani</i>	
KEPUNAHAN LEKSIKON PERTANIAN MASYARAKAT BIMA NTB DALAM PERSPEKTIF EKOLINGUISTIK KRITIS .....	81 - 85
<i>Mirsa Umiyati</i>	
PERAN MEDIA CETAK DAN ELEKTRONIK DALAM RANGKA MEREVITALISASI DAN MEMELIHARA EKISTENSI BAHASA INDONESIA DI NEGARA MULTIKULTURAL .....	86 - 90
<i>Muhammad Rohmadi</i>	
BAHASA IBU DI TENGAH ANCAMAN KEHIDUPAN MONDIAL YANG KAPITALISTIK .....	91 - 95
<i>Riko</i>	
TEKS LITURGI: MEDIA KONSERVASI BAHASA JAWA .....	96 - 101
<i>Sudartomo Macaryus</i>	
PEMILIHAN BAHASA PADA SEJUMLAH RANAH OLEH MASYARAKAT TUTUR JAWA DAN IMPLIKASINYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA JAWA .....	102 - 107
<i>Suharyo</i>	
BAHASA IMPRESI SEBAGAI BASIS PENGUATAN BUDAYA DALAM PEMERTAHANAN BAHASA .....	108 - 112
<i>Zurmailis</i>	
THE SHRINKAGE OF JAVANESE VOCABULARY .....	113 - 117
<i>Ari Nurweni</i>	
LANGUAGE CHANGE: UNDERSTANDING ITS NATURE AND MAINTENANCE EFFORTS .....	118 - 123
<i>Condro Nur Alim</i>	
A PORTRAIT OF LANGUAGE SHIFT IN A JAVANESE FAMILY .....	124 - 128
<i>Dian Rivia Himmawati</i>	
LANGUAGE SHIFT IN SURABAYA AND STRATEGIES FOR INDIGENOUS LANGUAGE MAINTENANCE .....	129 - 133
<i>Erlita Rusnaningtias</i>	
LANGUAGE VARIETIES MAINTAINED IN SEVERAL SOCIAL CONTEXTS IN SEMARANG CITY .....	134 - 138
<i>Sri Mulatsih</i>	
FACTORS DETERMINING THE DOMINANT LANGUAGE OF JAVANESE- INDONESIAN CHILDREN IN THE VILLAGES OF BANCARKEMBAR (BANYUMAS REGENCY) AND SIDANEGARA (CILACAP REGENCY) .....	139 - 143
<i>Syaifur Rochman</i>	
PERSONAL NAMES AND LANGUAGE SHIFT IN EAST JAVA .....	144 - 146
<i>Widyastuti</i>	

REGISTER BAHASA LISAN PARA KOKI PADA ACARA MEMASAK DI STASIUN TV: SEBUAH STUDI MENGENAI PERGESERAN BAHASA .....	147 - 151
<i>Andi Indah Yulianti</i>	
PERUBAHAN BAHASA SUMBAWA DI PULAU LOMBOK: KAJIAN ASPEK LINGUISTIK DIAKRONIS (CHANGE OF SUMBAWA LANGUAGE IN LOMBOK ISLAND: STUDY OF THE ASPEK OF DIACRONIC LINGUISTICS) .....	152 - 156
<i>Burhanuddin dan Nur Ahmadi</i>	
PERGESERAN PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA AKIBAT PENGARUH SHUJOSHU (PARTIKEL DI AKHIR KALIMAT) DALAM BAHASA JEPANG, SEBUAH PENGAMATAN TERHADAP PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA OLEH KARYAWAN LOKAL DAN KARYAWAN ASING(JEPANG) DI PT. KDS INDONESIA .....	157 - 162
<i>Elisa Carolina Marion</i>	
PENGGUNAAN BAHASA DALAM SITUASI KEANEKABAHASAAN .....	163 - 167
<i>Fatchul Mu'in</i>	
PENGEKALAN BAHASA DALAM KALANGAN PENUTUR DIALEK NEGEI SEMBILAN BERDASARKAN PENDEKATAN DIALEKTOLOGI SOSIAL BANDAR .....	168 - 172
<i>Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal, dan Idris Aman</i>	
KONSEP DASAR STANDARISASI BAHASA SASAK: KE ARAH KEBIJAKAN PEMBELAJARAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SASAK DI LOMBOK .....	173 - 177
<i>Ahmad Sirulhaq</i>	
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA TERPADU (KOHERENS) .....	178 - 182
<i>Marida Gahara Siregar</i>	
HARI BERBAHASA JAWA DI LINGKUNGAN PENDIDIKAN .....	183 - 185
<i>Yasmina Septiani</i>	
JAVANESE-INDONESIAN RIVALRY IN AKAD NIKAH AMONG YOGYAKARTA JAVANESE SPEECH COMMUNITY .....	186 - 191
<i>Aris Munandar</i>	
PENGAJIAN BAHASA MADURA DAHULU, KINI DAN DI MASA YANG AKAN DATANG .....	192 - 197
<i>Iqbal Nurul Azhar</i>	
BAHASA INDONESIA ATAU BAHASA JAWA PILIHAN ORANG TUA DALAM BERINTERAKSI DENGAN ANAK DI RUMAH .....	198 - 202
<i>Miftah Nugroho</i>	
PILIHAN BAHASA DALAM MASYARAKAT MULTIBAHASA DI KAMPUNG DURIAN KOTA PONTIANAK (PENDEKATAN SOSIOLINGUISTIK) .....	203 - 207
<i>Nindwihapsari</i>	
PEMAKAIAN BAHASA JAWA OLEH PENUTUR BAHASA JAWA DI KOTA BONTANG KALIMANTAN TIMUR .....	208 - 212
<i>Yulia Mutmainnah</i>	
INSERTING JAVANESE ACRONYMS FOR TEACHING GRAMMAR RULES: A THEORETICAL ASSUMPTION .....	213 - 217
<i>Herri Susanto</i>	

THE JUNIOR SCHOOL STUDENTS" ATTITUDES TOWARDS SUNDANESE LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) .....	218 - 221
<i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	
THE JUNIOR SCHOOL STUDENTS" ATTITUDES TOWARDS SUNDANESE LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) .....	222 - 225
<i>Tri Pramesti dan Susie C. Garnida</i>	
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING .....	226 - 230
<i>Hidayat Widiyanto</i>	
BAHASA, SASTRA, DAN PERANANNYA DALAM PEMBENTUKAN KECERDASAN EMOSI PADA ANAK (SEBUAH STUDI KASUS PELAKSANAAN PEMBELAJARAN BAHASA DAN SASTRA PADA KELAS SASTRA ANAK DAN SASTRA MADYA DI LEMBAGA PENDIDIKAN "BINTANG INDONESIA" KABUPATEN PACITAN) .....	231 - 236
<i>Sri Pamungkas</i>	
COMMUNICATION MODEL ON LEARNING INDONESIAN FOR FOREIGNER THROUGH LOCAL CULTURE .....	237 - 239
<i>Rendra Widyatama</i>	
VARIASI BAHASA RAGAM BAHASA HUMOR DENGAN MENGGUNAKAN UNSUR PERILAKU SEIKSIS DI DESA LETEH, REMBANG KAJIAN BAHASA DAN JENDER .....	240 - 245
<i>Evi Rusriana Herlianti</i>	
EKSPRESI KEBAHASAAN PEREMPUAN KLOPO DUWUR TERHADAP PERANNYA DALAM KELUARGA DAN MASYARAKAT (SEBUAH ANALISIS BAHASA DAN JENDER) .....	246 - 250
<i>Yesika Maya Oktarani</i>	
BELETER FOR TRANFERING MALAY LANGUAGE AND CULTURAL MORAL VALUES TO YOUNG MALAYS AT PONTIANAK, KALIMANTAN BARAT .....	251 - 255
<i>Syarifah Lubna</i>	
METAPHORS AS A DYNAMIC ARTEFACT OF SOCIAL VALUES EXPRESSED IN LETTERS TO EDITORS .....	256 - 260
<i>Deli Nirmala</i>	
THE EXPRESSION OF THE CONCEPTUAL METAPHORS "FRONT IS GOOD; BACK IS BAD" IN THE INDONESIAN LANGUAGE .....	261 - 266
<i>Nurhayati</i>	
PEMERTAHANAN BAHASA: PERSPEKTIF LINGUISTIK KOGNITIF .....	267 - 270
<i>Luita Aribowo</i>	
KAJIAN LEKSIKAL KHAS KOMUNITAS SAMIN SEBUAH TELISIK BUDAYA SAMIN DESA KLOPO DUWUR, BANJAREJO, BLORA, JAWA TENGAH .....	271 - 276
<i>Vanny Martianova Yudianingtias</i>	

MANIPULATING SUNDANESES" PERCEPTIONS AND THOUGHTS IN POLITICAL DISCOURSE THROUGH INDIGENIOUS LANGUAGE .....	277 - 280
<i>Retno Purwani Sari dan Nenden Rikma Dewi</i>	
THE POSITIONING OF BANYUMASAN AND ITS IDEOLOGY „CABLAKA“ AS REFLECTED IN LINGUISTIC FEATURES .....	281 - 284
<i>Chusni Hadiati</i>	
WHAT PEOPLE REVEALED THROUGH GREETINGS .....	285 - 289
<i>Dwi Wulandari</i>	
THE ROLE OF INDIGENOUS LANGUAGES IN CONSTRUCTING IDENTITY IN MULTICULTURAL INTERACTIONS .....	290 - 292
<i>Eliana Candrawati</i>	
THE LOGICAL INTERPRETATION AND MORAL VALUES OF CULTURE-BOUND JAVANESE UTTERANCES USING THE WORD "OJO" SEEN FROM ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC POINT OF VIEW .....	293 - 297
<i>Muhamad Ahsanu</i>	
PENGUNGKAPAN IDEOLOGI PATRIARKI PADA TEKS TATA WICARA PERNIKAHAN DALAM BUDAYA JAWA .....	298 - 302
<i>Indah Arvianti</i>	
PEPINDHAN: BENTUK UNGKAPAN ETIKA MASYARAKAT JAWA .....	303 - 310
<i>Mas Sukardi</i>	
BAGAIMANA BAGIAN PENDAHULUAN ARTIKEL PENELITIAN DISUSUN? .....	311 - 316
<i>Jurianto</i>	
STYLISTIC IN JAVANESE URBAN LEGEND STORIES: A CASE STUDY IN RUBRIC ALAMING LELEMBUT IN PANJEBAR SEMANGAT MAGAZINE .....	317 - 320
<i>Valentina Widya Suryaningtyas</i>	
MAINTAINING SOURCE LANGUAGE IN TRANSLATING HOLY BOOK: A CASE OF TRANLSTAING AL-QUR"AN INTO INDONESIAN .....	321 - 325
<i>Baharuddin</i>	
TRANSLATING A MOTHER TONGUE .....	326 - 329
<i>Nurenzia Yannuar</i>	
TRANSLATION IGNORANCE: A CASE STUDY OF BILINGUAL SIGNS .....	330 - 334
<i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	
TERJEMAHAN UNGKAPAN IDIOMATIS DALAM PERGESERAN KOHESIF DAN KOHERENSI .....	335 - 338
<i>Frans I Made Brata</i>	
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI .....	339 - 342
<i>Ahdi Riyono</i>	
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI .....	343 - 347
<i>Ahdi Riyono</i>	

PROSES FONOLOGIS BAHASA KAUR YANG DIPICU FAKTOR EKSTERNAL LINGUISTIK .....	348 - 352
<i>Wisman Hadi</i>	
WORLD PLAY IN CALAOUNN OF CATATAN PLESETAN KELIK (CAPEK) .....	353 - 357
<i>Oktiva Herry Chandra</i>	
ANALYTIC CAUSATIVE IN JAVANESE : A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH ....	358 - 362
<i>Agus Subiyanto</i>	
A SYSTEMIC FUNCTIONAL ANALYSIS ON JAVANESE POLITENESS: TAKING SPEECH LEVEL INTO MOOD STRUCTURE .....	363 - 367
<i>Hero Patrianto</i>	
PERGESERAN PENEMPATAN LEKSIKAL DASAR DALAM DERET SINTAGMATIK PADA TUTURAN JAWA PESISIR .....	368 - 372
<i>M. Suryadi</i>	
JAVANESE LANGUAGE MODALITY IN BLENCONG ARTICLES OF SUARA MERDEKA NEWSPAPER .....	373 - 377
<i>Nina Setyaningsih</i>	
POLISEMI DALAM TERMINOLOGI KOMPUTER (SEBUAH UPAYA APLIKASI PENGEMBANGAN DAN PEMELIHARAAN BAHASA) .....	378 - 384
<i>Juanda Nungki Heriyati</i>	
STRUKTUR FRASE NAMA-NAMA MENU MAKANAN BERBAHASA INGGRIS DI TABLOID CEMPAKA MINGGU INI (CMI) .....	385 - 389
<i>Wiwiek Sundari</i>	

## PEMAKAIAN BAHASA JAWA OLEH PENUTUR BAHASA JAWA DI KOTA BONTANG KALIMANTAN TIMUR

**Yulia Mutmainnah**

*Fakultas Bahasa dan Budaya Asing  
Universitas Muhammadiyah Semarang*

### **Abstract**

*The study of language in relation with social factors is very fascinating. The migration of inhabitants of one province into another causes the interaction between visitors and local population within the community, that results language contact. The research aims at describing the Javanese language usage of Javanese speech community in Bontang, East Kalimantan. The theories used in this study are bilingualism introduced by W.F. Mackey (1972) code stated by Wardaugh (1986), and ethnicity and social networks by Holmes (2001). This descriptive research uses the Sociolinguistic approach and it is field research. The research design applied in this study is qualitative. Observation and interviews are the methods used in collecting data. In analyzing data, the researcher used correlation to finds the usage of Javanese language code used by Javanese speech community in Bontang.*

### **1. Latar Belakang**

Dalam masyarakat tutur, bahasa mempunyai ragam atau variasi yang digunakan oleh masyarakat penuturnya. Dengan latar belakang sosial, budaya, dan situasi, masyarakat tutur dapat menentukan penggunaan bahasanya. Dalam pandangan Sociolinguistik, situasi kebahasaan pada masyarakat bilingual (dwibahasa) ataupun multilingual (multibahasa) sangat menarik untuk diteliti. Dengan adanya beberapa bahasa dalam interaksi verbal, serta perkembangan bahasa pada masyarakat membuat penelitian pada bidang ini selalu menarik untuk terus diteliti.

Negara Indonesia merupakan negara multietnis yang memiliki beratus-ratus ragam bahasa, yakni bahasa daerah. Dengan keadaan multietnis dan kedaerahan ini menjadikan bahasa daerah menjadi salah satu penunjuk identitas suatu etnis. Dengan adanya perpindahan penduduk dari satu propinsi ke propinsi lain, maka terdapat sebuah interaksi pada masyarakat pendatang dan masyarakat lokal sehingga menimbulkan kontak bahasa.

Penelitian ini bertujuan memaparkan wujud pemakaian bahasa Jawa (BJ) oleh masyarakat pendatang di kota Bontang Kalimantan Timur yang berasal dari daerah Jawa dalam berbagai domain. Bahasa Jawa adalah bahasa yang digunakan oleh penduduk suku bangsa Jawa di propinsi Jawa Tengah, Yogyakarta, dan Jawa Timur. Dengan banyaknya penduduk Jawa yang merantau ke daerah lain, membuat bahasa Jawa dapat ditemukan di berbagai daerah lain di Indonesia, termasuk di kota Bontang, Kalimantan Timur.

Kota Bontang merupakan sebuah kota kecil di propinsi Kalimantan Timur yang memiliki kekayaan bumi berupa gas alam cair. Dengan adanya perusahaan penambangan gas alam cair di kota tersebut, menjadikan banyak pendatang yang bermigrasi ke kota Bontang. Dengan demikian, kota Bontang merupakan sebuah kota dimana mayoritas penduduknya adalah pendatang dari berbagai daerah di Indonesia, terutama dari pulau Jawa.

Secara umum, terdapat banyak variasi bahasa yang digunakan oleh masyarakat pendatang di kota ini. Selain bahasa Indonesia (BI) sebagai bahasa pemersatu, di kota ini juga banyak ditemukan masyarakat yang menggunakan bahasa daerah (BD) sebagai bahasa yang dipilih untuk berkomunikasi, antara lain bahasa Jawa, bahasa Sunda, bahasa Banjar, bahasa Melayu, dan bahasa-bahasa daerah lainnya. Pemakaian bahasa yang berbeda tersebut tentu saja digunakan untuk keperluan yang berbeda-beda pula. Menurut Gunarwan (2001), bahasa Banjar Melayu merupakan bahasa yang digunakan oleh mayoritas masyarakat di Propinsi Kalimantan Selatan dan Kalimantan Timur. Tidak seperti di kota Samarinda yang mayoritas masyarakatnya masih menggunakan bahasa Banjar Melayu sebagai bahasa pertama mereka, bahasa Banjar Melayu bukanlah merupakan bahasa pertama bagi sebagian besar masyarakat tutur di kota Bontang.



## 2. Rumusan Permasalahan

Masalah yang akan dibahas dalam penelitian ini adalah pemakaian bahasa Jawa (BJ) oleh masyarakat Jawa di kota Bontang Kalimantan Timur. Penelitian ini dibahas secara khusus dari sudut pandang Sociolinguistik. Untuk membatasi agar penelitian ini lebih terarah, maka masalah yang akan dibahas adalah bagaimanakah pemakaian bahasa Jawa (BJ) oleh masyarakat Jawa penutur bahasa Jawa (BJ) generasi pertama (G1) yang tinggal di kota Bontang Kalimantan Timur?

## 3. Tujuan dan Manfaat Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk memaparkan wujud pemakaian kode bahasa Jawa pada tuturan masyarakat Jawa penutur bahasa Jawa di kota Bontang Kalimantan Timur dalam berbagai ranah masyarakat.

Manfaat penelitian ini diharapkan dapat diperoleh deskripsi tentang pemakaian bahasa Jawa pada tuturan masyarakat Jawa di Kota Bontang Kalimantan Timur. Selain itu, dari penelitian ini diharapkan dapat bermakna bagi upaya pembinaan pengembangan ilmu bahasa.

## 4. Batasan Masalah

Penelitian ini merupakan sebuah penelitian tentang pemakaian kode bahasa Jawa (BJ) pada tuturan masyarakat Jawa penutur bahasa Jawa di kota Bontang. Yang dimaksud dengan kota Bontang sebagai lokasi penelitian ini adalah Kotamadya Bontang yang terdiri atas tiga kecamatan, Bontang Barat, Bontang Utara, dan Bontang Selatan. Sedangkan yang dimaksud masyarakat Jawa dalam penelitian ini adalah masyarakat tutur pendatang yang berasal dari Pulau Jawa dan menggunakan BJ sebagai bahasa pertama (B1) mereka yang dapat diketahui melalui tuturan yang digunakannya. Batasan usia penutur dalam penelitian ini adalah yang berusia antara 20-60 tahun dan merupakan penutur generasi pertama (G1).

## 5. Landasan Penelitian

Populasi pada penelitian ini adalah populasi homogen, yaitu pemakaian kode hanya pada suatu masyarakat bahasa tertentu, yakni masyarakat tutur Jawa di kota Bontang. Karakteristik populasi yang ada pada penelitian ini ialah tuturan-tuturan pada penutur yang merupakan pendatang dari Pulau Jawa dan menggunakan BJ sebagai B1 yang tinggal di kota Bontang propinsi Kalimantan Timur dan berusia antara 20-60 tahun dan merupakan penutur generasi pertama (G1).

Jenis pengambilan sampel yang digunakan pada penelitian ini ialah jenis *Purposive Accidental Sampling* dengan jenis penelitian *purposive sample*. Pada teknik sampling ini, hanya individu-individu atau kelompok-kelompok yang kebetulan dijumpai atau dapat dijumpai pada ranah yang telah ditentukan saja yang diselidiki. Penentuan sample pada penelitian ini menggunakan jenis *Purposive sample*, yaitu salah satu jenis sample yang pemilihan subyeknya didasarkan atas ciri-ciri atau sifat-sifat populasi yang sudah diketahui sebelumnya, yaitu tuturan pada masyarakat tutur Jawa yang ditemui.

Pengkajian pada penelitian ini menggunakan pendekatan Sociolinguistik dan merupakan sebuah penelitian lapangan (*field reseach*). Pendekatan Sociolinguistik tersebut secara metodologis dipusatkan pada model etnografi komunikasi yang dikembangkan oleh Hymes (1972) dengan menggunakan data kualitatif serta ancangan deskriptif.

Pada langkah pengumpulan data, metode observasi atau simak (lih. Sudaryanto, 1993) digunakan di dalam penelitian ini. Metode observasi ini menggunakan dua teknik lanjutan, yaitu teknik simak libat cakap dan teknik simak bebas libat cakap. Dalam penerapannya, peneliti melakukan teknik dasar sadap. Setelah data diperoleh, peneliti menggunakan metode korelasi atau metode padan dalam menganalisis data. Analisis data pada penelitian ini dilakukan melalui beberapa langkah: reduksi data, transkripsi data hasil rekaman, pengelompokan kategori data, penyimpulan pola pemilihan kode bahasa Jawa.

Pada penelitian ini, hasil analisis data disajikan dengan menggunakan metode informal. Dengan metode informal ini, penyajian hasil analisis data dilakukan dengan menyajikan diskripsi khas verbal dengan kata-kata.

## 6. Landasan Teoritis

### 6.1 Kedwibahasaan

Istilah ini kali pertama diperkenalkan pada abad ke-20 oleh Bloomfield dalam bukunya *Language* (1933, diindonesiakan oleh Sutikno, 1995:54) yang mengartikan kedwibahasaan sebagai penguasaan dua bahasa seperti penutur asli. Definisi ini mengimplikasikan pengertian bahwa seorang dwibahasawan adalah orang yang menguasai dua bahasa dengan sama baiknya. Definisi yang diberikan oleh Bloomfield

tersebut dirasa sangat berat karena dapat diartikan bahwa seseorang baru bisa dikatakan seorang dwibahawan jika bahasa kedua yang dikuasainya sama baiknya dengan bahasa pertama.

Definisi selanjutnya diberikan oleh Einar Haugen (1966, dalam Suhardi dan Sembiring, 2005:58) yang mengartikannya sebagai kemampuan memberikan tuturan yang lengkap dan bermakna dalam bahasa lain. Selanjutnya, W.F. Mackey (1972:554) menggambarkan kedwibahasaan sebagai penggunaan bahasa secara bergantian dua bahasa atau lebih oleh seseorang yang sama. Kondisi dan situasi yang dihadapi seorang dwibahasawan turut menentukan pergantian bahasa-bahasa yang dipakai.

Dari tiga pengertian di atas, konsep kedwibahasaan telah mengalami penyederhanaan dan perlunakan. Hal ini sesuai dengan pendapat Istiati. S (1985:10) yang menyatakan bahwa konsep kedwibahasaan setiap waktu semakin diperlunak. Walaupun mengalami penyederhanaan dan perlunakan konsep, namun tentu saja definisi tersebut tidak terlepas dari batasan-batasan kedwibahasaan.

## 6.2 Kode

Seseorang yang merupakan dwibahasawan tentu saja akan berpikir untuk memilih bahasa apa yang akan dia gunakan ketika berbicara kepada orang lain dalam peristiwa komunikasi. Kode mengacu pada suatu sistem tutur yang dalam penerapannya mempunyai ciri khas sesuai dengan latar belakang penutur, relasi penutur dengan mitra tutur dan situasi tutur yang ada. Kode biasanya berbentuk varian bahasa yang secara nyata dipakai untuk berkomunikasi antar anggota suatu masyarakat bahasa (Poedjosoedarmo, 1978:30).

Wardhaugh (1986) menyebut kode sebagai sebuah sistem tutur yang digunakan untuk berkomunikasi antara dua penutur atau lebih yang berupa sebuah dialek atau bahasa tertentu. Menurutnya, masyarakat bilingual atau multilingual dihadapkan pada masalah untuk memilih sebuah kode (bisa berupa dialek atau bahasa) tertentu pada saat mereka bertutur, dan mereka mungkin juga memutuskan untuk berganti dari satu kode ke kode lain atau mencampur kode-kode tersebut.

Masyarakat tutur di kota Bontang yang merupakan pendatang dari luar propinsi Kalimantan Timur mempunyai bahasa pertama (B1) yang berbeda-beda sesuai dengan asal daerah mereka masing-masing, sehingga terjadilah kontak bahasa. Berkaitan dengan hal tersebut, pemerian pemakaian kode yang diteliti dalam penelitian ini berupa kode yang berwujud bahasa.

Pada saat anggota masyarakat dari sebuah daerah bertemu dengan kelompok etnis yang sama, seringkali mereka akan menggunakan bahasa yang sama dalam berkomunikasi meskipun bahasa dalam bahasa tersebut juga terdapat perbedaan *linguistic feature*. Menurut Holmes (2001), banyak kelompok masyarakat menggunakan bahasa yang berbeda untuk menunjukkan identitas kedaerahannya. Pemakaian bahasa daerah untuk menunjukkan status kedaerahannya tersebut dapat terjadi secara menyeluruh dalam sebuah tuturan ataupun hanya sebagian kecil tuturan saja (Holmes, 2001:75).

## 7. Hasil Penelitian dan Pembahasan

Berdasarkan pengertian kedwibahasaan yang dikemukakan oleh W.F. Mackey (1972:554), maka masyarakat tutur bahasa Jawa yang tinggal di kota Bontang Kalimantan Timur dapat digolongkan sebagai masyarakat dwibahasa/multibahasa karena selain dapat menggunakan bahasa Jawa sebagai bahasa daerah mereka, kelompok masyarakat tutur ini juga dapat menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa Nasional mereka. Selain itu, anggota masyarakat tutur bahasa Jawa ini juga dapat menggunakan bahasa daerah lain sebagai akibat dari adanya kontak bahasa yang terjadi di kota Bontang Kalimantan Timur meskipun dengan kosa kata yang terbatas.

Sesuai dengan pengertian kode dari Wardhaugh (1986:99), maka penelitian ini menitikberatkan pada pemakaian kode yang berwujud bahasa. Peristiwa kontak bahasa oleh masyarakat penutur bahasa Jawa di kota Bontang yang multietnis merupakan penyebab terdapatnya berbagai kode bahasa di kota Bontang.

Kode berbentuk bahasa Jawa (BJ) merupakan kode yang dominan digunakan oleh masyarakat tutur Jawa dalam bertutur dengan sesama masyarakat tutur Jawa di kota Bontang. Selain dominan, kode BJ ini juga merata terdapat di hampir seluruh wilayah di kota Bontang. Meratanya pemakaian kode BJ di kota Bontang ini terlihat dari banyak digunakannya kode bahasa ini hampir di seluruh wilayah kota Bontang. Kode BJ di kota Bontang biasanya terdapat dalam suasana tidak resmi atau suasana santai antar penutur Jawa yang sudah saling mengenal dengan baik.

Dalam masyarakat tutur Jawa di kota Bontang, terdapat dua ragam bahasa Jawa, yaitu ragam krama dan ragam ngoko. Kode BJ ragam krama biasanya digunakan oleh penutur yang berusia lebih muda dalam bertutur dengan penutur yang berusia lebih tua. Selain itu, penggunaan ragam krama ini juga digunakan oleh seorang penutur untuk menghormati mitra tuturnya, dan oleh sesama penutur Jawa yang

tidak terlalu akrab. Di lain pihak, kode ngoko biasanya digunakan dalam bertutur antar penutur yang sudah saling mengenal dengan baik. Pada penutur yang berasal dari daerah-daerah tertentu di pulau Jawa, misalnya dari daerah Surabaya, ragam ngoko juga terkadang digunakan dalam bertutur meskipun mitra tuturnya adalah orang yang berusia lebih tua.

Pada ranah pekerjaan, kode BJ tampak sering digunakan pada sebuah tuturan dalam situasi nonformal. Kode BJ digunakan oleh penuturnya pada ranah perkantoran biasanya disebabkan karena kebiasaan dan bentuk keakraban antarpenutur.

(1) KONTEKS : PERCAKAPAN ANTARA DUA ORANG PEGAWAI DI SEBUAH RUANG PERKANTORAN.

Pegawai 1 : *Dhi, wes mari dorong alehmu nganggo komputer, gantian cah!*  
(Dhi, sudah selesai belum pakai komputernya, gantian dong!)

Pegawai 2 : *Sedhela neh mas, kurang sithik. Lha komputermu ngapa?*  
(Sebentar lagi mas, kurang sedikit. Lha komputermu kenapa?)

Pegawai 1 : *Aku gak roh. Program-e error kabeh. Wes dak laporno yo gak digarap-garap karo pak Min.*  
(Aku tidak tahu. Programnya rusak semua. Sudah saya laporkan tapi belum dikerjakan oleh pak Min)

Walaupun menggunakan dialek yang berbeda, namun kedua penutur pada peristiwa tutur (11) tersebut sama-sama menggunakan kode BJ. Kode BJ dialek Surabaya terlihat pada leksikon 'mari' (selesai), 'dorong' (belum), dan 'olehmu' (dirimu) oleh P1, dan kode BJ dialek standar terlihat pada leksikon 'sedhela' (nant), 'neh' (lagi, dari asal kata *meneh*), dan 'sithik' oleh P2. Meskipun menggunakan dialek yang berbeda dalam bertutur, kedua penutur tetap menggunakan kode BJ. Pemakaian kode BJ oleh dua penutur yang mempunyai dialek BJ berbeda tersebut disebabkan karena kedua penutur merasa mempunyai rasa kedaerahan yang sama. Meskipun berada di ranah pekerjaan, namun kedua penutur tersebut menggunakan bahasa Jawa dalam berkomunikasi. Hal ini terjadi karena tuturan tersebut tidak dalam situasi formal. Selain itu, kedua penutur sudah saling mengenal dengan baik.

Pada ranah pendidikan, kode BJ tidak digunakan dalam situasi belajar mengajar di dalam kelas. Kode BJ biasanya digunakan oleh para penuturnya di luar jam belajar-mengajar dalam suasana santai. Sedangkan pada ranah keluarga, kode bahasa Jawa banyak dipilih sebagai sarana komunikasi verbal pada peristiwa tutur antar penutur Jawa G1, seperti pada tuturan berikut.

(2) KONTEKS : SEPASANG SUAMI ISTRI SEDANG MEMBICARAKAN ANAK MEREKA YANG DITERIMA BEKERJA DI SEBUAH PERUSAHAAN.

P1 : *Ma, Lina mau sore sms, ngabari nek wis ditampa neng kantor export import neng daerah pelabuhan.*  
(Ma, Lina tadi siang sms, memberi kabar kalau sudah diterima di kantor *export import* di daerah pelabuhan)

P2 : *O, yo? Yo alhamdulillah. Lha kapan mulaine kerja?*  
(O, ya? Ya *alhamdulillah*. Kapan mulai bekerja?)

P1 : *Senen sesok wis mulai mlebu. Tapi Linane malah bingung, klambi kerjane kon nganggo blazer, lha deknen nduwene mung siji thok.*  
(Senin besok sudah mulai masuk. Tapi Lina malah bingung, baju kerjanya memakai *blazer*, lha dia hanya punya satu)

Pemakaian kode BJ oleh kedua penutur pada peristiwa tutur (2) tersebut merupakan bentuk dari keakraban pada ranah keluarga antara suami dan istri. Disamping itu, pengaruh dari kebiasaan pemakaian B1 oleh P1 dan P2 membuat kedua penutur tersebut tetap menggunakan B1 mereka walaupun tidak berada di daerah Jawa. Selain terjadi pada percakapan antara suami-istri, pemakaian kode BJ juga terjadi pada peristiwa tutur antara orang tua-anak yang menggunakan BJ sebagai B1.

Dalam bertutur dengan penutur non-bahasa Jawa, penutur bahasa Jawa juga seringkali menggunakan kode bahasa Jawa. Namun dalam tuturan tersebut, kode bahasa Jawa hanya digunakan sebagai campur kode saja. Pemakaian kode bahasa Jawa oleh penutur bahasa Jawa ketika bertutur dengan penutur non-masyarakat Jawa biasanya digunakan ketika bertutur dengan mitra tutur yang sudah dikenal dengan baik. Hal yang sama juga terjadi pada penutur bahasa Jawa G1 ketika bertutur dengan G2. Bahasa Jawa yang digunakan oleh penutur bahasa Jawa G1 biasanya hanya terbatas sebagai campur kode. Hal

demikian terjadi karena penutur bahasa Jawa G1 tidak lagi mengajarkan atau menggunakan bahasa Jawa ketika bertutur dengan G2.

Dengan adanya kontak bahasa di kota Bontang, seringkali mengakibatkan penutur BJ mencampur kode BJ mereka dengan bahasa daerah dari daerah lainnya.

(3) KONTEKS : SEORANG PEGAWAI KANTOR SEDANG MENUNJUKKAN SMS YANG DITERIMANYA KEPADA SALAH SEORANG TEMANNYA.

P1 : *Mas, aku entok sms ngene ki, jajal wacana.*

(Mas, saya dapat sms seperti ini, coba dibaca)

P2 : *Walah botek. Gak usah kok ditanggapi. Delok ae ta sender-e sapa.*

(Walah bohong. Tidak usah ditanggapi. Lihat saja siapa pengirimnya)

P1 : *Aku yo wes mbatin nek iki mung botek-botekan thok. Melu kuis-e wae ra tau kok iso menang, aneh.*

(Saya sudah mengira kalau ini hanya bohong-bohongan saja. Lha ikut kuisnya saja tidak pernah kok bisa menang, aneh)

P2 : *Sering aku Wid oleh sms ngono.*

(Saya sering Wid dapat sms seperti itu)

Pada peristiwa tutur tersebut, baik P1 dan P2 yang merupakan masyarakat tutur Jawa melakukan campur kode bahasa daerah Sulawesi Selatan, yakni pada kata *botek*. Dalam bahasa daerah tersebut, *botek* mempunyai arti 'bohong'. Dalam hal ini, P1 dan P2 merasa sudah akrab dengan kosa kata tersebut dan sering menggunakannya dalam bertutur, sehingga kosa kata itulah yang dipilih dalam bercampur kode untuk mengungkapkan kata 'bohong'.

## 8. Simpulan

Sejalan dengan masalah yang dibahas serta berdasarkan analisis yang telah diungkapkan, maka dapatlah ditarik simpulan bahwa profil situasi kebahasaan pada masyarakat tutur Jawa di kota Bontang ditandai dengan adanya kontak bahasa antara bahasa Jawa dengan bahasa Indonesia dan bahasa daerah lainnya. Untuk menunjukkan identitas kedaerahan, pemakaian bahasa Jawa oleh masyarakat tutur Jawa di kota Bontang Kalimantan Timur tetap digunakan untuk berkomunikasi dengan sesama penutur BJ G1. Sedangkan pemakaian kode bahasa Jawa oleh G1 ke G2 hanya sebatas pada campur kode. Selain itu, pemakaian kode bahasa daerah lain juga seringkali terjadi sebagai akibat adanya kontak bahasa.

## Daftar Pustaka

- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. Diindonesiakan oleh Sutikno. I. 1995. Jakarta: PT. Gramedia.
- BontangOnline. 2007. "Keadaan Geografi". <http://www.bontangonline.com/index.php?katmenu=51>. Tanggal akses: September 2007.
- Gunarwan, Asim. 2001. "Indonesian and Banjarese Malay Among Banjarese Ethnics in Banjarmasin City: A Case of Diglossia Leakage?". Paper. 16-17 Juni 2001. Annual International Symposium on Malay/Indonesian Linguistics. Leipzig, Jermany. [webs.uvigo.es/ssl/actas2002/04/08.%20Asim%20Gunarwan.pdf](http://webs.uvigo.es/ssl/actas2002/04/08.%20Asim%20Gunarwan.pdf). Tanggal akses: September 2007.
- Holmes, Janet. 2001. 2nd ed. *An Introduction to Sociolinguistics*. London and New York: Longman.
- Hymes, Dell H. 1972. "The Ethnography of Speaking", dalam *Readings in the Sociology of Language*, edited by Joshua A. Fishman. Paris: Mouton.
- Mackey, William F. 1972. "The Description of Bilingualism", dalam *Readings in the Sociology of Language*, edited by Joshua A. Fishman. Paris: Mouton.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1978. "Kode dan Alih Kode". Dalam *Widyaparwa 15*. Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa.
- Soetomo, Istiati. 1985. *Telaah Sosial-Budaya Terhadap Interferensi, Alih Kode, dan Tunggal Bahasa dalam Masyarakat Ganda Bahasa*. Disertasi. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suhardi, B dan B Cornelius Sembiring. 2005. "Aspek Sosial Bahasa", dalam Kushartanti., Yuwono, Untung., Lauder, Multamia RMT. *Pesona Bahasa Langkah Awal Memahami Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Wardhaugh, Ronald. 1986. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Basil Blackwell.



# MASTER'S PROGRAM IN LINGUISTICS DIPONEGORO UNIVERSITY

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang 50241  
Phone/Fax +62-24-8448717  
[www.mli.undip.ac.id](http://www.mli.undip.ac.id)  
Email: [linguistics\\_undip@yahoo.com](mailto:linguistics_undip@yahoo.com)

